



КРАТКИЙ СОВРЕМЕННЫЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ДОМОСТРОЙ

*для Сыктывкарской митрополии
Русской Православной
Церкви*



СВТ
СТЕФАНЪ



ПЕРМСКІЙ

Введение

Слово «Домострой» в современном русском языке является достаточно известным. Под ним нередко подразумевается некий жёстко-традиционный уклад жизни, сопряжённый с внутрисемейным насилием и не совсем пригодный для современного бытия.

На самом деле, «Домострой» – это книга, написанная, предположительно, в XVI в. протопопом Сильвестром, старшим священником придворного Благовещенского собора в Кремле, одним из близких людей молодого Ивана IV Грозного. Возможно, данный текст появился раньше как издательский сборник среди торго-

во-промышленного люда Великого Новгорода, а отец Сильвестр был его составителем и редактором. По сути своей, «Домострой» представляет собой тщательно разработанный свод правил религиозного, общественного и семейно-бытового поведения, адресованный преимущественно состоятельным и знатным людям.

Данная книга в первой своей половине является внятным изложением библейских заповедей Ветхого и Нового заветов применительно к обыденной жизни семейного человека. В ней нет ничего одиозного и отталкивающего. Некоторая присущая ей строгость не противоречит и Божиим установлениям, что весьма полезно в противовес распространённой сейчас философии либерализма

как однобокой, неправильно понятой свободы действий без соответствующей ответственности и, главное, без стремления к внутренней свободе души – неподвластности греху и эгоизму. Схожие принципы сейчас отчасти обозначены в списке традиционных российских духовно-нравственных ценностей (Указ Президента Российской Федерации от 09.11.2022 № 809). «Домострой» в своей морально-назидательной части вполне применим для наставления современного православного христианина. Если же он кажется «устаревшим», то это лишь показывает нашу степень удаления от понимания простых христианских истин.

В данной книге есть и обрядово-бытовые аспекты: как кро-

ить одежду, как сохранять продукты, как играть свадьбу и т.д. В силу изменения образа жизни эти советы действительно не совсем актуальны, хотя принципам хозяйственной жизни поучиться в них тоже вполне возможно. Как бы то ни было, в современную эпоху «Домострой» выступает скорее как литературный памятник, нежели как практическое руководство.

В связи с этим архиепископом Сыктывкарским и Коми-Зырянским Питиримом 1 декабря 2023 г. на итоговом заседании Региональных Рождественских образовательных чтений «Православие и отечественная культура: потери и приобретения минувшего, образ будущего» в рамках XXXI Международных Рождественских образо-

вательных чтений в г. Сыктывкаре было дано благословение разработать краткую версию «Домостроя» с учётом современных реалий жизни для нужд Сыктывкарской епархии. Современная версия была подготовлена, текст неоднократно обсуждался и дорабатывался на разных площадках, затем был доложен и принят на епархиальном собрании 10 апреля 2024 г.

Также иеромонахом Николаем (Размысловым) при участии кандидата филологических наук, доцента Сыктывкарского государственного университета Елены Васильевны Остаповой был выполнен перевод текста на коми язык.

Авторы надеются, что данный труд поспособствует укреплению истинной веры в жителях Республики Коми.





*Издание подготовлено к 30-летию
образования Сыктывкарской епархии
Республики Коми.*

*Посвящается светлой памяти
архиепископа
Питирима (Волокова).*

По благословению митрополита
Сыктывкарского и Коми-Зырянского
Филиппа

КРАТКИЙ
СОВРЕМЕННЫЙ
ПРАВОСЛАВНЫЙ
ДОМОСТРОЙ

Сыктывкарса да Коми-Зыряна
митрополит Филиппён бүрсёймён

МИЯН КАДЛЫ
ЛОСЯЛНА
ДЖЕНЫД
ОЛАСНОГ





Прежде всего, люби Бога,
стремись к Нему всей душой,
заповеди Его изучай и исполняй,
веруй во Святую Троицу, Иисуса
Христа Сына Божьего,
во Святое Евангелие и в Церковь
Православную – иным путём
в Царство Небесное не войдёшь.

Медыджыдтор – тайё Енмös
радейтöм, съёлёмнад Сы дорö
матыстчöм, Сылысь тшöктöмъяс
тöдöм да на серти олöм. Эскиы
Вежа Трёича Енлы, Ен Пи Иисус
Кристослы, Вежа Бур Юёрлы да
Православной Вичколы. Мёдног
Енэжывыв Сарствоад он во.



В воскресные и праздничные дни и вообще сколь можно чаще ходи на богослужения, молись, соблюдай посты, исповедуйся и причащайся Святых Христовых Таин, священников слушайся, берегись сект и лжеучений, читай Библию и святых отцов.

Вёскресення да Ен праздник лунъясö да и, кор эштан, волывлы Ен служба вылё. Енлы видзалёмён да кевмысьёмён бурён ло. Кайтчы грекысь да Енсянь Вежаторйён сёвмёд асьтö. Попъясöс кывзысь, а быдсикас сектаись да ылалёмё велёдысьясысь видзчысь. Лыдды Библия – Вежа Гижёд да вежа йёзлысь олём да велёдём йылысь небёгъяс.

3



Ближних люби как самого себя, то есть помогай и делай добро всячому нуждающемуся человеку, не только другу или родственнику. Даже врагов, как заповедано, прощай, люби и благо им делай.

Матыссатö асътö моз радейт,
отсась да буртор вöч быдёнлы,
кодлы сьёкыд. Тайё öд абу сёмын
рёдвуж да ёрт, но, гашкö, и тэ
вылö лёгальсь морт. И сылы
буртор вöч и, кыдз Енмыс тшёктö,
прёстит да радейт сiйöс.

4

Семью свято береги, родителей
и пожилых чти, детей не обижай
и не балуй, но в Законе Господнем
воспитывай, целомудрие
до брака береги, живи в законном
супружестве, не изменяй,
не разводись. В трудностях к Богу
горячей обращайся, работай
над собой, смиряйся, неси
свой крест, надейся на лучшее.
Жена должна мужа слушаться
и вдохновлять, муж жену –
поддерживать и беречь.



Гётыр-челядьтö радейт да видз,
бать-мамтö да пöч-пöльястö пыдди
пукты. Челядьтö вывтi эн стрöжит,
но и вильшасьны эн лэдз. Велöд
найöс Енлы кывзысöмён овны.
Видз асътö сöстöмён, аньясö эн
инмöдчы, а гётрасин кö, гозъя
кост эн торк и эн юксы. Сьöкыд
кö лоё олёмад, эн повзыы, Енлы
кевмысь, Сы вылö тёждтö пукты,
асътö раммöд, быттьö крест
ну сьöкыдсö да бур вылö лача
кут. Гётырлы колö кывзысьны
верёслысь да ышöдны сiйöс бур
вöчны, а верёс гётырсö мед видзö
да отсалö сылы.

5

Рожай детей сколько Бог даст,
аборты не делай и других от этого
греха удержи. К сомнительным
репродуктивным технологиям
не обращайся. Есть возможность
– сироту на воспитание возьми.

Кагатё чужты, мыйта Енмыс сетас,
аборт эн лысьт вёчны и мукёдёс
таясь ёлёд. Кага чужтан сэтшём-
татшём технологияяс дорё эн
шыёдчы. Позьё кё, босыт батьём-
мамтём кагаёс быдтыны.





В материальном отношении
живи скромно, за деньгами не
гоняйся, о будущем излишне не
беспокойся, не завидуй, бедным
помогай, больных и заключённых
посещай, на храм жертвуй, чужого
не бери, во взятках не участвуй,
подчинённых не обижай, под
проценты в рост не давай, долги
прощай, налоги честно плати,
будь осторожен с кредитами.

Үджыд эмбур эн чёж, уна съём
эн чукорт, асқиа лун йылысь
эн тёждысь, озырлун вылёр
эн вежёгты. Гёльяслы отсав,
висысьяс дорё да дзескыдінын
пукалысьяс дорё волывлы, вичко
вылёр съёмтор чуктёдышт,
эн гусясь, пеж вылёр сетём козин
эн босыт, эн чайт босытны унджык
сысь, мыйта сетін, уджйозаөс
простит, налогъяс лючкиа мынты,
кредитъясö пырны видзчысь.

7

Природу храни, ресурсы экономно
расходуй, о живых существах
заботься, ничего напрасно
не разрушай и не загрязняй.

Вёр-ва видз, сылён озырлуннас
бура вёдитчы, звер-пётка да чери
йылысь тёждысь, налысь оланін
эн пежёсьт да эн бирёд.





Учись и трудись добросовестно,
как Самому Господу служи,
не веди праздный образ жизни.
Будь кротким, не сплетничай,
начальства слушайся. Уважай
учителей и наставников. Радуйся
и благодари за всё.

Велёдчёмын да уджын ло зільён,
кыдз Енлы кесъялысь. Весь олём
эн нүйд. Рама ов, эн суклясь,
тэ вылёр ыджыдён пуктёмаясöс
кывзысь, пыдди пукты
велёдьсъясöс да туйдьсъясöс.

9

Здоровье сохраняй, устранийся
пьянства, курения и наркомании.
Ешь в меру. Спортом занимайся,
но не сотвори из тела кумира.
К оккультистам и экстрасенсам
не обращайся. Компьютерным
миром и телефоном не увлекайся,
стремись к живому общению.



Дзонъвидзалунтö видз,
эн ю, эн курит да наркотиқысь
ötдортчы. Сёйомын эн выйтіась.
Асътö спортöн мичмöд, но эн
ышнясь та вöсна. Эн шыöдчы
оккультист да экстрасенс дiнö.
Интернетö да телепонö эн ылав.
Зiль ёрта-ёрткöд тшöкыдджыка
аддзысылыны да ловья
кывйён сёрнитны.

10



Родину уважай, люби
и защищай, в армии служи,
власти почитай, заботься
о развитии и благополучии
родного края, законы
государственные соблюдай,
изучай историю и культуру
Отечества. Терпеливо относись
к людям иных убеждений
и национальностей.

Аймутö радейт да дорыйы,
служит Армияын, юралысьясöс
пыйдди пукты. Тöждысь, медым
чужанiныд сöвмис да бура олiс,
законъяс серти ов, туяв чужан
мулысь история да культура.

Мукöд кывъя да мöд эскöма
войтырёс эн öтдорт.



Язык от грязи удерживай, избегай
лжи, клеветы, мата и пустословия,
не клянись, обещания исполняй,
понапрасну Имя Божие не
произноси, не осуждай.

Вомсъыд лёк эн лэдз, пов
пёръясьны, суклясьны, пеж кыв
шуны да сёрны. Эн ёрчы, мый
кёсийисин, вöч, ёрдкыв эн шу.
Енлысь нимсö весьшёрö эн шу.



Усопших поминай, молись
и милостыню в их память
подавай, службы заказывай,
кладбища посещай,
но без языческих суеверий.

Кулёмаясöс казытыв, кевмысь
на понда да корысьяслы на ради
сет кынёмпöt вылö. Вичкоын
казытылана гижöд сетлывлы,
шойна гуяс видлыны волывлы.
Шойна вылас эн ю, эн куритчы,
эн больгы, а кевмысь
да лöсöёдышт гуяссö. Исусöс
тöдтöм йöз ногöн эн вöч.

СОСТАВИТЕЛЬ:

иерей Максим Стыров

ПЕРЕВОД НА КОМИ ЯЗЫК:

иеромонах Николай (Размыслов),
доцент Елена Остапова

ДИЗАЙН И ВЁРСТКА:

Анастасия Пименова

Сыктывкар, 2025 г.

